

**No. 44910. Multilateral**

CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES. NEW YORK, 13 DECEMBER 2006 [United Nations, Treaty Series, vol. 2515, I-44910.]

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

**Azerbaijan**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 28 January 2009*

*Date of effect: 27 February 2009*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 January 2009*

*Declaration:*

**N° 44910. Multilatéral**

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉCEMBRE 2006 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2515, I-44910.]

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

**Azerbaïdjan**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 janvier 2009*

*Date de prise d'effet : 27 février 2009*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 janvier 2009*

*Déclaration :*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

“The Republic of Azerbaijan declares that it is unable to guarantee the application of the provisions of the Convention in the territories occupied by the Republic of Armenia until these territories are liberated from occupation.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République d'Azerbaïdjan déclare qu'il sera impossible de garantir la conformité avec les dispositions de la Convention dans ses territoires occupés par la République d'Arménie jusqu'à ce que ces territoires soient libérés de cette occupation.

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY EL SALVADOR UPON SIGNATURE AND CONFIRMED UPON RATIFICATION

**Netherlands**

*Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 22 January 2009*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 January 2009*

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR EL SALVADOR LORS DE LA SIGNATURE ET CONFIRMÉE LORS DE LA RATIFICATION

**Pays-Bas**

*Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 janvier 2009*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2009*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

“The Government of Kingdom of the Netherlands has carefully examined the reservation made by the Government of the Republic of El Salvador upon signature and confirmed upon ratification to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities, done at New York on 13 December 2006.

The Government of the Kingdom of the Netherlands considers that with this reservation the application of the Convention is made subject to the constitutional law in force in the Republic of El Salvador. This makes it unclear to what extent the Republic of El Salvador considers itself bound by the obligations of the Convention.

The Government of the Kingdom of the Netherlands considers that such a reservation must be regarded as incompatible with the object and purpose of the said instrument and would recall that, according to Article 46, paragraph 1 of the Convention, a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted.

The Government of the Kingdom of the Netherlands therefore objects to the reservation made by the Government of the Republic of El Salvador to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities.

It is the understanding of the Government of the Kingdom of the Netherlands that the reservation of the Government of the Republic of El Salvador does not exclude or modify the legal effect of the provisions of the Convention in their application to the Republic of El Salvador.

This objection does not constitute an obstacle to the entry into force of the Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of El Salvador.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas a examiné attentivement la réserve formulée par le Gouvernement de la République d’El Salvador au moment de la signature de la Convention relative aux droits des personnes handicapées, faite à New York le 13 décembre 2006, et confirmée lors de sa ratification.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, cette réserve assujettit l’application de la Convention au droit constitutionnel en vigueur en République d’El Salvador. Il ne voit donc pas bien dans quelle mesure la République d’El Salvador se considère liée par les obligations énoncées dans la Convention.

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas estime qu’une telle réserve doit être considérée comme incompatible avec l’objet et le but dudit instrument et rappellera qu’aux termes du paragraphe 1 de l’article 46 de la Convention, les réserves incompatibles avec l’objet et le but de la Convention ne sont pas admises.

En conséquence, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas émet une objection à la réserve formulée par le Gouvernement de la République d’El Salvador à la Convention relative aux droits des personnes handicapées.

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas croit comprendre que la réserve formulée par le Gouvernement de la République d’El Salvador n’exclut ni ne modifie l’effet juridique des dispositions de la Convention dans leur application à la République d’El Salvador.

La présente objection ne constitue pas un obstacle à l’entrée en vigueur de la Convention entre le Royaume des Pays-Bas et la République d’El Salvador.

RATIFICATION

**Oman**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 6 January 2009*

*Date of effect: 5 February 2009*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 January 2009*

RATIFICATION

**Oman**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 janvier 2009*

*Date de prise d'effet : 5 février 2009*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 janvier 2009*

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY EL SALVADOR UPON SIGNATURE AND CONFIRMED UPON RATIFICATION

**Sweden**

*Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 23 January 2009*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 January 2009*

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR EL SALVADOR LORS DE LA SIGNATURE ET CONFIRMÉE LORS DE LA RATIFICATION

**Suède**

*Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 janvier 2009*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 janvier 2009*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

“According to international customary law, as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, reservations incompatible with the object and purpose of a treaty shall not be permitted. It is in the common interest of all States that treaties to which they have chosen to become parties, are respected as to their object and purpose by all parties, and that States are prepared to undertake any legislative changes necessary to comply with their obligations under the treaties.

The Government of Sweden notes that El Salvador in its reservation gives precedence to its Constitution over the Convention. The Government of Sweden is of the view that such a reservation, which does not clearly specify the extent of the derogation, raises serious doubt as to the commitment of El Salvador to the object and purpose of the Convention.

The Government of Sweden therefore objects to the aforesaid reservation made by the Government of the Republic of El Salvador to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities and considers the reservation null and void. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between El Salvador and Sweden. The Convention enters into force in its entirety between El Salvador and Sweden, without El Salvador benefiting from its reservation.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En vertu du droit coutumier international, tel que codifié dans la Convention de Vienne sur le droit des traités, les réserves incompatibles avec l'objet et le but d'un traité ne sont pas autorisées. Il est dans l'intérêt de tous les États que l'objet et le but des traités auxquels ils ont choisi de devenir parties soient respectés par toutes les parties et que les États soient prêts à procéder aux changements législatifs nécessaires pour s'acquitter des obligations découlant de ces traités.

Notant qu'aux termes de sa réserve El Salvador donne prééminence à sa Constitution sur la Convention, le Gouvernement suédois estime que ladite réserve, qui ne précise pas clairement la portée de la dérogation, fait sérieusement douter de l'attachement d'El Salvador à l'objet et au but de la Convention.

En conséquence, le Gouvernement suédois fait objection à la réserve à la Convention relative aux droits des personnes handicapées formulée par le Gouvernement de la République d'El Salvador et la considère comme nulle et non avenue. Cette objection n'a pas d'incidence sur l'entrée en vigueur de la Convention entre El Salvador et la Suède. La Convention entre donc en vigueur entre El Salvador et la Suède dans son intégralité, sans qu'El Salvador puisse se prévaloir de sa réserve.

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES. NEW YORK, 13 DECEMBER 2006 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2518, A-44910.*]

PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉCEMBRE 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2518, A-44910.*]

*RATIFICATION (WITH DECLARATION)*

**Azerbaijan**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 28 January 2009*

*Date of effect: 27 February 2009*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 January 2009*

*Declaration:*

*RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)*

**Azerbaïdjan**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 janvier 2009*

*Date de prise d'effet : 27 février 2009*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 janvier 2009*

*Déclaration :*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

“The Republic of Azerbaijan declares that it is unable to guarantee the application of the provisions of the Protocol in the territories occupied by the Republic of Armenia until these territories are liberated from occupation.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République d'Azerbaïdjan déclare qu'il sera impossible de garantir la conformité avec les dispositions du Protocole dans ses territoires occupés par la République d'Arménie jusqu'à ce que ces territoires soient libérés de cette occupation.